



bildung für nachhaltige entwicklung

formation pour
le développement durable

training for sustainable
development



CIPRA

Zukunft in den Alpen
Avenir dans les Alpes
Futuro nelle Alpi
Prihodnost v Alpah
Future in the Alps



Seminar aus der internationalen Workshopreihe
Wissen verbreiten – Menschen vernetzen

Welche Partizipation brauchen raum- und umweltbezogene Projekte?

6.-7. Dezember 2007 | Sierre/Siders (VS)

Partner: Naturpark Wallis PFYN-FINGES, Fachhochschule Westschweiz Hes•so, Stiftung für die nachhaltige Entwicklung der Bergregionen



bildung für nachhaltige entwicklung

formation pour
le développement durable

training for sustainable
development



CIPRA

Zukunft in den Alpen
Avenir dans les Alpes
Futuro nelle Alpi
Prihodnost v Alpah
Future in the Alps

collectivités
publiques
porteuses d'avenir



Série de workshops internationaux
Diffuser des savoirs - Mettre des personnes en réseau

Quelle participation faut-il pour des projets réussis dans le domaine du territoire et de l'environnement?

6-7 décembre 2007 | Sierre/Siders (VS)

Partenaires: Parc Naturel Valais PFYN-FINGES, Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale Hes•so,
Fondation pour le développement durable des régions de montagne

Inhaltsverzeichnis | Tables des matières

- 3** Inhaltsverzeichnis | Tables des matières
- 4** Organisation
- 5** Partner | Partenaires
- 6** Programm | Programme
- 8** Teilnehmerliste | Liste des participants
- 9** Willkommen | Bienvenue
- 10** Grundlagen zur Participation: warum, was, wie, wann? | Bases de la participation: pourquoi, quoi, comment, quand, qui? | Christophe Clivaz
- 11** Partizipation im Rahmen des Aktionsplans «Umwelt und Gesundheit» von Crans Montana | Participation dans le plan d'action «Environnement et santé» de Crans Montana | Maria-Pia Tschopp
- 12** Partizipation als Baustein der UNESCO Biosphäre Entlebuch | La participation comme base de la biosphère UNESCO Entlebuch | Thomas Coch
- 13** Partizipatives Verfahren in der dritten Rhonekorrektion | Démarche participative dans la troisième correction du Rhône | Tony Arborino
- 14** Naturpark Pfyn-Finges: Einführung und Erläuterungen zur Partizipation | Parc naturel Pfyn-Finges: Présentation et approche en matière de participation | Peter Oggier
- 15** Resultate der Worshops | Résultats des ateliers
- 16** Evaluation und Bestätigung | Evaluation et attestation de cours

Organisation

CIPRA

Internationale Workshoptreihe | Wissen verbreiten – Menschen vernetzen

„Zukunft in den Alpen“ ist ein breit angelegtes Wissensmanagement-Projekt der Internationalen Alpenschutzkommission CIPRA zur Förderung einer zukunftsähigen Entwicklung im Alpenraum. Mit einer internationalen Workshoptreihe von Oktober 2006 bis Ende 2007 will Zukunft in den Alpen das gesammelte Wissen weitergeben und die AkteurInnen im Alpenraum vernetzen.

www.cipra.org/zukunft

Série de workshops internationaux | Diffuser des savoirs – Mettre des personnes en réseau

«Avenir dans les Alpes» est un projet de grande envergure pour la gestion des savoirs, lancé par la Commission Internationale pour la Protection des Alpes (CIPRA) en vue de promouvoir un développement durable dans l'espace alpin. Grâce à une série de workshops d'octobre 2006 à décembre 2007, « Avenir dans les Alpes » voudrait transmettre le savoir récolté et mettre en réseau les acteurs et les actrices de l'espace alpin.

www.cipra.org/avenir

sanu

sanu | bildung für nachhaltige entwicklung

sanu bietet seit über 18 Jahren beste praxisorientierte Erwachsenenbildung im Umweltbereich an. Kunden aus der ganzen Schweiz und dem Ausland erwerben die nötigen Kompetenzen, um verantwortliches Management von Firmen, Gemeinden, Städten und Verbänden anzuwenden. Verantwortliches Management heisst langfristigen Nutzen schaffen, ohne Dritte zu schädigen. sanu arbeitet mit einem Pool von über 1'000 Experten aus der Praxis. Der Angebotsbereich umfasst Lehrgänge, Seminare, Tagungen, aber auch Inhouse-Schulungen und Moderationen für Firmen, Verwaltungen und Organisationen. sanu ist ISO 9001, ISO 14001 und eduQua zertifiziert. Der Sitz ist an der Dufourstrasse 18 in Biel.

www.sanu.ch

sanu | formation pour le développement durable

sanu offre depuis plus de 18 ans la meilleure formation pour adultes, dans le secteur environnemental, axée sur la pratique. Des clients de toute la Suisse et de l'étranger acquièrent les compétences nécessaires pour appliquer la gestion responsable d'entreprises, de communes, de villes et d'associations. Pratiquer la gestion responsable, c'est créer de la valeur ajoutée à long terme, sans nuire à des tiers. sanu travaille avec un pool de plus de 1'000 experts provenant de la pratique. L'offre de sanu comporte non seulement des cycles de formation, des séminaires, des manifestations, mais encore des formations sur mesure et des animations pour entreprises, administrations et organisations. sanu est certifié ISO 9001, ISO 14001 et eduQua. Son siège est à la rue Dufour 18, à Bienne.

www.sanu.ch

Partner | Partenaires

Hes•so Valais / Wallis

Die Hochschule Wallis (HES-SO Valais) gehört zur Fachhochschule Westschweiz. Sie umfasst drei Bereiche: Ingenieurwissenschaften, Wirtschaft und Dienstleistungen sowie Gesundheit und Soziale Arbeit.
www.hevs.ch

La HES-SO Valais (HES-SO Valais) fait partie de la Haute Ecole de Suisse occidentale. Elle regroupe trois domaines : les Sciences de l'ingénieur-e , l'Economie et Services et la Santé-Social.
www.hevs.ch

Naturpark Wallis / parc Naturel Pfyn-Finges

Im Herzen des Wallis, zu Füßen der höchsten Alpengipfel, zwischen dem Kalkmassiv der Berner Alpen und dem Granitgestein der Walliser Alpen fliesst die Rhone durch den grössten Föhrenwald der Schweiz. Der Naturpark Wallis Pfyn-Finges mit seiner einmalig vielfältigen Landschaft bietet Ihnen einen naturnahen Tourismus in einem von Geschichte und Kultur geprägten Rahmen. Erleben Sie Unvergessliches!
www.pfyn-finges.ch

Au cœur du Valais, au pied des plus hauts sommets des Alpes, entre les massifs calcaires des Alpes bernoises et les reliefs granitiques des Alpes valaisannes, le Rhône sauvage étire ses bras à travers la plus vaste pinède de Suisse. Pfyn-Finges, pays de contrastes, vous offre l'occasion de pratiquer un tourisme respectueux de la nature, dans un cadre imprégné d'histoire et de culture. Emportez un souvenir inoubliable du paysage le plus diversifié du canton.
www.pfyn-finges.ch

Stiftung für die nachhaltige Entwicklung der Bergregionen Fondation pour le développement durable des régions de montagne

Die Stiftung für die nachhaltige Entwicklung der Bergregionen (SNEB) ist eine Schweizer Stiftung mit Sitz in Sitten. Der Stiftungsrat wird vom Walliser Staatsrat ernannt. In der Schweiz wie im Ausland unterstützt die SNEB Projekte, die im Einklang mit dem Menschen und seiner Umwelt stehen. Aktiv in den Bereichen Bildung, Mobilität, internationale Solidarität und Agenda 21, folgt die Stiftung den Prinzipien der nachhaltigen Entwicklung, um die Erwartungen der Bevölkerung, der gewählten Behörden und der Unternehmen zu erfüllen.
www.fddm.ch

La Fondation pour le développement durable des régions de montagne (FDDM) est une fondation suisse, paraétatique, basée à Sion en Valais. En Suisse comme à l'étranger, elle propose des solutions personnalisées dans la réalisation de projets respectueux de l'homme et de son environnement. Active dans de nombreux domaines, tels que l'éducation, la mobilité, la solidarité internationale ou les Agendas 21, elle s'appuie sur les principes du développement durable pour répondre aux attentes de la population, des élus et des entreprises.
www.fddm.ch

Programm | Programme

Donnerstag | jeudi 6.12.2007

ab | dès

13h00 Empfangskaffee | Café d'accueil

13h30 Begrüssung | Bienvenue

World Café: Erfahrungsaustausch und Erarbeitung der Schlüsselfragen zur Participation | Echange d'expérience et élaboration des questions principales sur la participation

Grundlagen zur Partizipation: warum, was, wie, wann?

Bases de la participation: pourquoi, quoi, comment, quand?

►Christophe Clivaz

Pause

Drei konkrete Projektbeispiele aus der Schweiz und dem Alpenbereich:
Methode und Erfahrungen

1. Partizipation im Rahmen des Aktionsplans «Umwelt und Gesundheit» von Crans Montana | ►Maria-Pia Tschopp
2. Partizipation als Baustein der UNESCO Biosphäre Entlebuch | ►Thomas Coch
3. Partizipative Verfahren in der dritten Rhonekorrektion | ►Tony Arborino

Trois exemples concrets de suisse et du domaine alpin:
Méthodes et expériences faites

- 1 Participation dans le plan d'action «Environnement et Santé» à Crans Montana | ►Maria-Pia Tschopp
- 2 La participation comme base de la biosphère UNESCO Entlebuch | ►Thomas Coch
- 3 Démarche participative dans la 3ème correction du Rhône | ►Tony Arborino

Naturpark Pfyn-Finges: Einführung und Erläuterungen zur Partizipation | Parc naturel Pfyn-Finges: présentation et approche en matière de participation
►Peter Oggier

ab/dès **Natur- und Gaumengenuss im Naturpark Pfyn-Finges**
18h00 **Découverte naturelle et culinaire dans le Parc naturel Pfyn-Finges**

Programm | Programme

Freitag | vendredi 7.12.2007

ab | dès

8h30 Empfang mit Kaffee und Gipfeli | Accueil avec café et croissant

09h00 Einleitung und Tagesablauf | Introduction et programme de la journée

Vorstellung Zukunft in den Alpen | Présentation Avenir dans les Alpes
►Johannes Heeb

Fünf Workshops zur Auswahl:

- A Partizipation in der Zeit des Internets: neue Möglichkeiten mit Potenzial oder gefährliche Technokratisierung?
- B Partizipation mit Hilfe von GIS-gestützten Hilfsmitteln: Erfolgsbeispiele und (noch?) bestehende Grenzen
- C Einbettung von partizipativen Verfahren im sozialpolitischen Rahmen der Gemeinde: Gibt es ein Wundermittel?
- D Vom Landschaftsentwicklungskonzept (LEK) zum Gemeindeentwicklungskonzept
- E Participatory Learning and Action (PLA): kontrollierte Gruppen-dynamik

Cinq ateliers au choix:

- A La participation à l'ère de l'Internet: nouvelles possibilités prometteuses ou technocratisation dangereuse?
- B Utilisation d'outils SIG pour la participation: exemples réussis et limites actuelles
- C Insérer les démarches participatives dans le cadre sociopolitique de la commune: quelle est la formule magique?
- D De la conception évolutive paysagère (CEP) au concept de développement communal
- E Participatory Learning and Action (PLA): maîtrise de la dynamique de groupe

12h00 Stehlunch | Cocktail dînatoire

13h30 Rollende Expertenarena: dynamische Zusammenfassung und partizipativer Erfahrungsaustausch | Arène des experts: conclusion dynamique et mise en commun participative des leçons retenues

Schlusswort | Synthèse

15h30 Ende der offiziellen Tagung | Clôture de la manifestation officielle ►Manfred Stucky, Président de la Ville de Sierre

Teilnehmerliste | Liste des participant(e)s

Willkommen | Bienvenue

Madame, Monsieur,

Soyez les bienvenus à Sierre pour ces deux jours d'échange sur le thème de la participation. Nous avons voulu pratiquer la participation de manière effective, et avons donc laissé une large place aux échanges d'expériences, World Café et ateliers. Nous espérons ainsi sur votre implication active et à un partage d'avis et d'expériences maximal.

Si vous avez besoin de quoi que ce soit durant ces deux jours, n'hésitez pas à contacter l'un des partenaires pour l'organisation, nous tâcherons de répondre à vos questions ou besoin avec plaisir.

Au nom des organisateurs,
sanu | formation pour le développement durable

Liebe Teilnehmenden

Herzlich Willkommen in Siders. Wir werden uns in den nächsten zwei Tagen den Themen «Austausch und Partizipation» widmen. Wir wollen Partizipation praxisnah vermitteln und deshalb ein hohes Gewicht dem Erfahrungsaustausch, dem World Café und den Workshops geben. Wir freuen uns auf Ihre aktive Beteiligung und einen regen Gedanken- und Erfahrungsaustausch.

Falls Sie während der Tagung Wünsche und Anliegen haben, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Im Namen der Organisatoren
sanu | bildung für nachhaltige entwicklung



Marc Münster
Projektleiter | chef de projet



Aline von Mühlenen
Projektassistentin | assistante de projet

Christophe Clivaz



Grundlagen zur Partizipation: warum, was, wie, wann?

Christophe Clivaz, 1969, ist Professor für Tourismuswirtschaft und Nachhaltige Entwicklung an der Fachhochschule Westschweiz-Wallis (HES-SO Wallis) in Siders. Nach einem Lizentiat in Politikwissenschaft an der Universität Lausanne und einem Diplom im höheren Studiengang DESMAP (diplôme d'études supérieures en management et analyse des politiques publiques) an der Universität Genf arbeitete er fünf Jahre am Institut de hautes études en administration publique (Idheap), wo er in verschiedenen Aufträgen und Untersuchungen in den Bereichen Tourismus und Umwelt mitwirkte und eine Dissertation im Fach öffentliche Verwaltung über die Ökologisierung des alpinen Tourismus in der Schweiz schrieb.

Im Rahmen seiner heutigen Tätigkeit in den Instituten für Wirtschaft und Tourismus und für Gesundheit-Soziale Arbeit der Fachhochschule Westschweiz-Wallis interessiert er sich insbesondere für folgende Themen: Lokale Agenda 21, Sportveranstaltungen, Ökotourismus und Gouvernanz von Tourismusgebieten.

Bases de la participation: pourquoi, quoi, comment, quand?

Christophe Clivaz, 1969, est professeur d'économie touristique et de développement durable à la Haute école spécialisée de Suisse occidentale - Valais (HES-SO Valais) à Sierre. Après une licence en science politique à l'Université de Lausanne et un diplôme d'études supérieures en management et analyse des politiques publiques (DESMAP) à l'Université de Genève, il a travaillé pendant 5 ans à l'Institut de hautes études en administration publique (Idheap) où il a participé à différents mandats et études dans les domaines du tourisme et de l'environnement ainsi qu'achevé un doctorat en administration publique consacré à l'écologisation du tourisme alpin en Suisse.

Dans le cadre de ses activités actuelles au sein des Instituts Economie & Tourisme et Santé-Social de la HES-SO Valais, il s'intéresse plus spécifiquement aux thèmes suivants : Agendas 21 local, événementiel sportif, écotourisme et gouvernance des territoires touristiques.

Maria-Pia Tschopp



Partizipation im Rahmen des Aktionsplans «Umwelt und Gesundheit» von Crans Montana

Maria-Pia Tschopp-Bessero ist Lizentiatin ès sciences. Sie hat auf verschiedenen Sekundarstufen in Genf und anschliessend an der Hochschule Westschweiz-Wallis unterrichtet. Im Rahmen der Walliser Gruppe für Humanwissenschaften hat sie an Forschungsarbeiten und Veröffentlichungen mitgewirkt. In ihrer Eigenschaft als Präfektin des Bezirks Siders und als Präsidentin von Sierre-Région hat sie die Aufgabe dafür zu sorgen, dass die harmonische und nachhaltige Entwicklung der Region Siders gefördert wird.

Mit diesem Ziel vor Augen interessiert sie sich für die erfolgreiche Durchführung von Projekten auf regionaler und subregionaler Ebene, wozu auch der Aktionsplan Umwelt und Gesundheit (APUG) gehört.

Participation dans le plan d'action «Environnement et Santé» à Crans Montana

Maria-Pia Tschopp-Bessero est licenciée ès lettres. Elle a enseigné dans les différents degrés du secondaire à Genève puis à la HES-SO du Valais. Elle a participé à des travaux de recherche et à des publications dans le cadre du Groupe valaisan de sciences humaines. En tant que Préfète du district de Sierre et Présidente de Sierre-Région, elle a la responsabilité de veiller à „promouvoir le développement harmonieux et durable de la région de Sierre“.

Dans ce but, elle s'intéresse à mener à bien des projets régionaux et sub-régionaux dont le PAES.

Thomas Coch



Partizipation als Baustein der UNESCO Biosphäre Entlebuch

Dr. Thomas Coch arbeitet seit dem 1. März 2007 als Wissenschaftskoordinator im Managementteam der UNESCO-Biosphäre Entlebuch und ersetzt Dr. Engelbert Ruoss, der als Direktor der UNESCO Bresce nach Venedig gegangen ist.

Geboren 1961, studierte der gebürtige Kölner Thomas Coch zunächst Musik und Musikwissenschaften, wechselte aber 1984 an die Universität Freiburg im Breisgau und absolvierte das Studium der Forstwissenschaften. 1991 wurde er Assistent am dortigen Institut für Landespflege und schloss diese Zeit mit einer Promotion über Mittelwälder und deren Spechtgemeinschaften ab. Seit 1997 baute er freiberuflich ein Naturschutzzentrum im Kaiserstuhl auf, welches auch Aufgaben in der Landschaftsplanung wahrnahm. 1999 folgte er seinem ehemaligen Lehrherren Prof. Dr. K.C. Ewald an die ETH Zürich und wurde Oberassistent (Teilzeit) an der Professur für Natur- und Landschaftsschutz. Parallel widmete er sich weiterhin der Geschäftsführung des Naturzentrum Kaiserstuhl. Seine Forschungsschwerpunkte liegen in der Verknüpfung von Landschaftsgeschichte und Artenschutzproblemen sowie der Landschaftsästhetik. Er ist Autor, Co-Autor und Herausgeber zahlreicher Fachbücher.

La participation comme base de la biosphère UNESCO Entlebuch

Le Dr. Thomas Coch travaille depuis le 1er Mars 2007 en tant que coordinateur scientifique dans l'équipe de management de la Biosphère UNESCO de l'Entlebuch, et remplace le Dr. Engelbert Ruoss, qui est désormais directeur de l'UNESCO Bresce à Venise.

Né en 1961 à Cologne, Thomas Coch a étudié la musique, puis les sciences forestières en 1984 à Freiburg im Breisgau. En 1991, en tant qu'assistant au Landespflegeinstitut, et a été promu grâce à un travail sur les communautés de pic dans les forêts moyennes. Depuis 1997, il a créé en tant qu'indépendant un centre nature dans le Kaiserstuhl, qui remplissait des tâches dans la planification paysagère. EN 1999 il a suivi son Professeur, le Dr. K. C. Ewald à l'ETH Zürich pour devenir maître-assistant à la chaire pour la protection de la nature et du paysage. EN parallèle, il a continué à gérer le centre naturel du Kaiserstuhl. Ses domaines de recherche principaux sont les interrelations entre l'histoire du paysage et les problématiques de protection des espèces, de même que l'esthétique du paysage. Il est auteur, coauteur et éditeur de diverses publications scientifiques.

Tony Arborino



Partizipatives Verfahren in der dritten Rhonekorrektion

Ich bin Zivilingenieur EPFL (Diplomierung 1995), und habe mich in Hochwasserschutz und Wasserbau spezialisiert. Ich habe an der EPFL gearbeitet, dann in einem privaten Büro, bevor ich 1999 im Kanton Wallis als Projektleiter engagiert wurde.

Ich führe ein interdisziplinäres Team von mehr als 10 Personen, die partizipative und ins Territorium integrierte Vorgehen fördern. Ich bin der glückliche Vater einer kleinen Elisa (5 Jahre).

Démarche participative dans la 3ème correction du Rhône

Je suis ingénieur Civil EPFL (diplômé en 1995) et me suis perfectionné dans la protection contre les crues et l'aménagement de cours d'eau. J'ai travaillé à L'EPFL, puis dans un bureau privé avant d'être engagé à l'Etat du Valais en 1999 comme chef de projet.

Je conduis une équipe pluridisciplinaire de plus de 10 personnes qui promeuvent la démarche participative et intégrée au territoire et suis l'heureux papa d'une petite Elisa (5 ans).

Peter Oggier



Naturpark Pfyn-Finges: Einführung und Erläuterungen zur Partizipation

Peter Oggier hat in Bern und Basel Zoologie studiert. Seit 10 Jahren interessiert er sich für Fragen rund um den sanften Tourismus. Im Bereich Ornithologie hat er früher als privater Anbieter Exkursionen im Mittelwallis organisiert. Während 4 Jahren hat er im Oberwallis Strukturen für die Wolfprävention aufgebaut. Seit 2004 ist er Direktor des ersten Walliser Naturparks Pfyn-Finges.

Parc naturel Pfyn-Finges: présentation et approche en matière de participation

Peter Oggier a étudié la zoologie à Berne et Bâle. Depuis 10 ans il s'intéresse aux questions du tourisme doux. Auparavant, il organisait en tant que prestataire privé des excursions dans le Valais central dans le domaine de l'ornithologie. Pendant 4 ans, il a élaboré des structures dans le Haut-Valais pour la prévention du loup. Depuis 2004, il est directeur du premier parc naturel valaisan Pfyn-Finges.

Resultate der Workshops

Résultats des ateliers